

SCOPIC 条款附录C, 2014

-特别代表 (Special Representatives)

1. The Salvage Master, the Owners of the vessel and the SCR shall co-operate with the Special Representatives and shall permit them to have full access to the vessel to observe the salvage operation and to inspect such of the ship's documents as are relevant to the salvage operation.

救助长、船舶所有人及事故特派代表(SCR)应向特别代表 (SR) 提供合作, 对特别代表登轮不设任何限制, 允许他们对救助作业进行观察, 对与救助作业有关的船舶文件进行检查。

2. The Special Representative shall have the right to be informed of all material facts concerning the salvage operation as the circumstances reasonably allow.

在当时环境和条件合理允许的情况下, 特别代表有权要求获知所有与救助作业相关的重要事实。

3. If an SCR has been appointed the SCR shall keep the Special Representatives (if any and if circumstances permit) fully informed and shall consult with the said Special Representatives. The Special Representatives shall also be entitled to receive a copy of the Daily Salvage Reports direct from the Salvage Master or, if appointed, from the SCR.

如果已经委任了事故特派代表(SCR), SCR应让特别代表充分了解情况(如有进展, 且当时的环境和条件允许), 并应与特别代表们商榷。特别代表们有权要求救助长, 或 SCR (如果已经委托), 直接向他们提供救助作业日报。

4. The appointment of any Special Representatives shall not affect any right that the respondent ship and cargo interests may have (whether or not they have appointed a Special Representative) to send other experts or surveyors to the vessel to survey ship or cargo and inspect the ship's documentation or for any other lawful purpose.

委任特别代表应不影响船舶及货物利益方可能需要派遣其他专家或检验人到船上对船舶或货物进行检验、检查船舶文件、或其他任何合法目的, 的权利。

5. If an SCR or Special Representative is appointed the Contractor shall be entitled to limit access to any surveyor or representative (other than the said SCR and Special Representative or Representatives) if he reasonably feels their presence will substantially impede or endanger the salvage operation.

如果已经委托了SCR或特别代表，且救助签约人合理地感觉到任何检验人或（除SCR或特别代表以外的）其他代表登临救助现场将实质性地妨碍或使救助作业变得危险，救助签约人有权利对这种登临现场行为进行限制。

【以上中文翻译由上海通立海事服务有限公司提供，不当之处，恳请给予斧正。】

